叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 土著人(the Natives) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

土著人(The Natives)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] - .
This etext was produced Science Fiction Stories 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 科学 小说 故事 - .

这篇电子文本出自1953年的科幻故事集。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['sʌmtaɪmz] [wɜːld] [kæn; kən] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] . . . .
Sometimes worlds can meet without the inhabitants of either realizing . . . .
有时 世界 能 见面 没有 这 居民 的 任何一个 意识到 . . . .

有时，两个世界会在彼此居民毫无察觉的情况下相遇……

[ðə; ði] ['neɪtɪvz]
The Natives
这 本地人

土著人

[baɪ] ['kæθərɪn] [mək'liːn]
by KATHERINE MACLEAN
经过 凯瑟琳 麦克林

作者：凯瑟琳·麦克莱恩

[hiː; hi][əʊld][wʌn] [sed] , " [stɪk] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] . "
he old one said , " Stick close by me , child . "
他 老的 一 说 , " 戳 关闭 经过 我 , 孩子 . "

老者说："孩子，跟紧我。"

" ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] , ['grænpɑː] ?
" What'll it be like , Grandpa ?
" 什么会 它 是 喜欢 , 爷爷 ?

"爷爷，那会是什么样子呢？"

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" The youngster was frightened .
" 这 青少年 曾是 害怕 .

"这孩子吓坏了。"

" [dɑːk] , ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][bɪg] .
" Dark , very dark , and big .
" 黑暗的 , 非常 黑暗的 , 和 大的 .

"黑暗，非常黑暗，而且很大。"

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [fɑːst] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It moves fast , but we'll keep up with it .
它 移动 快速地 , 但 出色地 保持 向上 和 它 .

情况变化很快，但我们会跟上。

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəsli] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
" The tone was consciously reassuring .
" 这 语气 曾是 有意识地 令人安心 .

"语气刻意让人感到安心。"

" [dɑːk] , ['grænpɑː] ? "
" Dark , Grandpa ? "
" 黑暗的 , 爷爷 ? "

"天黑了吗，爷爷？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [sʌks] [hiːt] [ænd; ənd] [əb'zɔːbs] [lait] .
" Yes , it sucks heat and absorbs light .
" 是的 , 它 真糟糕 热 和 吸收 光 .

"是的，它能吸收热量和光线。"

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [jʊr; jər] [əʊld] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
You'll find out when you're old and strong enough to swim down to the
你会 寻找 出去 什么时候 你是 老的 和 强的 足够的 到 游泳 向下 到 这
['bɒtəm] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðeə(r)] .
bottom and see what's there .
底部 和 看 是什么 那里 .

等你年纪大了，身体强壮到可以游到水底看看那里有什么的时候，你就会知道了。

[naʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [doʊnt] [get] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ;
Now stay with me when we follow it , and don't get lost in the crowd ;
现在 停留 和 我 什么时候 我们 跟随 它 , 和 不 得到 丢失的 在 这 人群 ;

现在跟着我走，不要在人群中迷失方向；

[ænd; ənd] [doʊnt] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [get] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ɪn] [tuː]
and don't get ahead of me or get too close to it — you might take in too
和 不 得到 前方 的 我 或者 得到 也 关闭 到 它 — 你 可能 拿 在 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

别走得太远，也别离得太近——你可能会吸收太多东西。

[ænd; ənd] [get] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] . "
and get overcharged . "
和 得到 收费过高 . "

结果被多收了钱。

" [wʌts] - [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] , - ['grænpɑː] ?
" What's ' overcharged , ' Grandpa ?
" 是什么 - 收费过高 , - 爷爷 ?

"爷爷，什么是'收费过高'？"

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəli] [get] [tuː] [mʌtʃ] ?
Can you really get too much ?
能 你 真的 得到 也 很多 ?

真的会过量吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [dʒig] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" The youngster jigged up and down a little with excitement and anticipation .
" 这 青少年 抖动 向上 和 向下 一个 小的 和 激动 和 预期 .

"这个年轻人兴奋又期待，不由自主地上下跳动。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['əʊldstə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
For a moment , the oldster turned his attention from watching for
为了 一个 片刻 , 这 老家伙 转向 他的 注意力 从 观看 为了
[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
the thing that was coming ,
这 事物 那 曾是 未来 ,

老人一时之间将注意力从注视着来物上移开了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm] ['fɒndli] .
and considered him fondly .
和 经过考虑的 他 深情地 .

并对他抱有好感。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['jʌŋlɪŋ] .
" Poor youngling .
" 贫穷的 幼苗 .

可怜的小家伙。

[ai] [fə'get] .
I forget .
我 忘记 .

我忘了。

[juːv] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] .
You've had no chance to learn what it means to get enough .
你已经 有 不 机会 到 学习 什么 它 方法 到 得到 足够的 .

你还没有机会了解知足常乐的真正含义。

[jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [tæp] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] . . . .
You're too young to ride the storms and tap the lightnings . . . .
你是 也 年轻的 到 骑 这 暴风雨 和 轻敲 这 闪电 . . . .

你还太年轻，不适合驾驭风暴和触摸闪电……

['lɪs(ə)n] [naʊ] .
Listen now .
听 现在 .

现在就听。

[wen] [ə; eɪ] ['grəʊnˌʌp] [hæz; həz] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [lait] ,
When a grownup has to let out a flash of blue light ,
什么时候 一个 长大了 有 到 让 出去 一个 闪光 的 蓝色的 光 ,

当成年人需要发出蓝光时，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiːz] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɒf] ['bæləns] [ˌɪn'saɪd] ,
that means that he's overcharged and spinning off balance inside ,
那 方法 那 他是 收费过高 和 旋转 离开 平衡 里面 ,

这意味着他体内能量过载，失去了平衡。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] ['letɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [tuː; tə] [let] [daʊn]
and so he has to save himself by letting out his energy to let down
和 所以 他 有 到 节省 他自己 经过 出租 出去 他的 活力 到 让 向下
[ðə; ði] ['preʃə(r)] .
the pressure .
这 压力 .

所以他必须通过释放能量来缓解压力，从而拯救自己。

[səʊ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ; [teɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] ['griːdi] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː]
So be careful ; take enough , but don't be greedy and take in too much too
所以 是 小心 ; 拿 足够的 , 但 不 是 贪婪的 和 拿 在 也 很多 也
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

所以要小心；适量取用，但不要贪婪，一下子取用太多。

[naʊ] [lets] [dʒʌst] [fləʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] .
Now let's just float here with the others and be ready .
现在 我们来吧 只是 漂浮 这里 和 这 其他的 和 是 准备好 .

现在我们就和其他人一起漂浮在这里，做好准备。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [deɪ] .
" It was a beautiful bright day .
" 它 曾是 一个 美丽的 明亮的 天 .

"这是一个阳光明媚的好天气。"

[ðə; ði] [sʌn] [pɔː] [daʊn] [ɪts] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] ,
The sun poured down its flood of light ,
这 太阳 倾倒 向下 它是 洪水 的 光 ,

太阳倾泻而下，阳光普照大地。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['enəˌdʒaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['mɒlɪkjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [eə(r)]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['spɑːkl] [ɒv; əv]
here and there energizing a molecule of the blue air into little sparkles of
这里 和 那里 充满活力 一个 分子 的 这 蓝色的 空气 进入 小的 闪光 的
[ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] ;
ionization ;
电离 ;

空气中一些分子被激发，形成微小的电离火花；

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [braɪt] [klaʊdz] [hɑːf] [veɪld] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and below , a mist of bright clouds half veiled the darkness that was the
和 以下 , 一个 薄雾 的 明亮的 云 一半 含蓄 这 黑暗 那 曾是 这
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

下方，一层明亮的云雾半遮半掩着底部的黑暗。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wen] ['sʌmwʌn] [blɪŋks] [bluː] [lait] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] ['flæʃɪz] ,
" What's it mean when someone blinks blue light in lots of flashes ,
" 是什么 它 意思是 什么时候 某人 眨眼 蓝色的 光 在 很多 的 闪光灯 ,

"当有人频繁闪烁蓝光时，这意味着什么？"

[ænd; ənd] [ðen] [gləʊz] [red] [ænd; ənd][stɑːrts] ['sɪŋkɪŋ] , [hʌ] , ['grænpɑː] ? "
and then glows red and starts sinking , huh , Grandpa ? "
和 然后 发光 红色的 和 开始 下沉 , 嗯 , 爷爷 ? "

然后它就发红，开始下沉，是吗，爷爷？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] [wen] [jʊr; jər]['əʊldə] .
" I'll tell you later when you're older .
" 患病的 告诉 你 之后 什么时候 你是 老 .

等你长大些，我会告诉你。

[dʒʌst][biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][doʊnt][get] [tuː] [kləʊz] .
Just be careful and don't get too close .
只是 是 小心 和 不 得到 也 关闭 .

注意安全，不要靠得太近。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ɪk'saɪtɪd] .
" He was abruptly excited .
" 他 曾是 突然 兴奋的 .

他突然兴奋起来。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
" Here it comes !
" 这里 它 来 !

"来了！"

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [trænz'luːsns; træns'luːsns][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [blæk] [dɒt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]
" Out of the blue translucence far below , a black dot appeared and
" 出去 的 这 蓝色的 半透明 远的 以下 , 一个 黑色的 点 出现 和
[gruː] ['ræpɪdli] ,
grew rapidly ,
生长 快速 ,

"从下方远处的一片蓝色半透明区域，出现了一个黑点，并迅速增大。"

['rʌʃɪŋ] ['kləuzə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɪʃ] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] ['waɪdspred]
rushing closer until it was a huge fish - shaped object with widespread
匆忙 更近 直到 它 曾是 一个 巨大的 鱼 - 形状 目的 和 广泛
[fɪnz] , ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
fins , rushing towards them .
鳍 , 匆忙 向 他们 .

它越来越近，直到变成一个巨大的鱼形物体，长着张开的鳍，朝他们冲过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
It would pass slightly to the left of them ,
它 会 经过 轻微地 到 这 左边 的 他们 ,

它会从他们左侧稍稍经过，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
and already the waiting crowd was moving to intercept it .
和 已经 这 等待 人群 曾是 移动 到 截距 它 .

等候的人群已经开始移动去拦截它了。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [baɪ] ,
It flashed by ,
它 闪光灯 经过 ,

它一闪而过，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and the youngster thought they were going to lose it — it was
和 这 青少年 想法 他们 是 去 到 失去 它 — 它 曾是
['gəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
going so much faster than they ;
去 所以 很多 快点 比 他们 ;

年轻人觉得他们要失去控制了——它的速度比他们快得多；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
but as the thought crossed his mind ,
但 作为 这 想法 交叉 他的 头脑 ,

但就在他脑海中闪过这个念头的时候，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɜːnɪŋ] ['gləʊɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ɪts] [rɪə(r)] ,
and he saw the two churning glowing openings in its rear ,
和 他 锯 这 二 搅拌 发光 开口 在 它是 后部 ,

他看到它尾部有两个翻腾发光的开口，

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [strʌk] [hɪm] .
a burning blast of energy struck him .
一个 燃烧 爆炸 的 活力 击 他 .

一股灼热的能量冲击波击中了他。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] , [tʃɑːdʒd] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['kræk(ə)ld] [ə'raʊnd] [hɪm] , [stɹ'iːmd] [ə'genst] [hɪm]
A multitude of glowing , charged particles crackled around him , streamed against him
一个 民众 的 发光 , 带电 颗粒 噼啪作响 大约 他 , 流媒体 反对 他
.
.
.

无数发光的带电粒子在他周围噼啪作响，向他袭来。

[hɪz; ɪz] ['fiːldz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [spɪn] [ɒv; əv] [stɔː(r)d]
His fields shifted to reach out and capture them ; the spin of stored
他的 字段 转移 到 抵达 出去 和 捕获 他们 ; 这 旋转 的 存储
['enədʒi] [wɪ'ðɪn] [spʌn] [fɑːstə(r)] ,
energy within spun faster ,
活力 之内 旋转 快点 ,

他的力场发生变化，向外延伸并捕获它们；体内储存的能量旋转得更快了。

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] [njuː] ['enədʒi] ['ɪntuː][ɪts] [draɪv] , [ɪts][laɪf] - [pʌls] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [hʌm] ,
absorbing the new energy into its drive , its life - pulse rising to a deep hum ,
吸收 这 新的 活力 进入 它是 驾驶 , 它是 生活 - 脉冲 上升 到 一个 深的 哼 ,

它吸收着新的能量，将生命脉动注入自身，发出低沉的嗡鸣声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [strɒŋ] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he felt strong , stronger than he had ever felt before in his life .
和 他 毛毡 强的 , 更强 比 他 有 曾经 毛毡 前 在 他的 生活 .

他感到自己无比强大，比他一生中任何时候都强大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɑ:stə(r)] [naʊ] , [ək'seləreɪtɪŋ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [fləʊn] ,
They were flying faster now , accelerating faster than he had ever flown ,
他们 是 飞行 快点 现在 , 加速 快点 比 他 有 曾经 飞行 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] .
and it was easy .
和 它 曾是 简单的 .

他们现在飞得更快了，加速比他以往任何一次飞行都要快，而且这很容易。

[ðeɪ] [druː] [ʌp]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [θɪŋ] , ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,
They drew up closer to the dark thing , matching it speed for speed ,
他们 画 向上 更近 到 这 黑暗的 事物 , 匹配 它 速度 为了 速度 ,

他们靠近那个黑影，速度与它不相上下。

[leiv] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['enədʒi] - ['pɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [rɔːd] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ɪts]
laving in the glowing cloud of energy - particles that roared backward from its
洗车 在 这 发光 云 的 活力 - 颗粒 那 咆哮 落后 从 它是
[dʒets] .
jets .
喷气式飞机 .

沐浴在从喷射器中向后咆哮而出的炽热能量粒子云中。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] , ['efətləs]
The youngster was astounded and exhilarated at the tremendous , effortless
这 青少年 曾是 震惊 和 兴奋 在 这 巨大的 , 毫不费力
[spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] ['fɔːwəd] .
speed with which they were driving forward .
速度 和 哪个 他们 是 驾驶 向前 .

年轻人对他们轻松自如、势不可挡的行驶速度感到既惊讶又兴奋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] .
This was the first time he had ever had so much power .
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 有 所以 很多 力量 .

这是他第一次拥有如此大的权力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] [wɪð] [ɪts] [peɪl] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['enədʒi]
It was ten times more than any aurora borealis with its pale wash of energy
它 曾是 十 时代 更多的 比 任何 极光 北方 和 它是 苍白 洗 的 活力
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

它比任何极光都要强十倍，极光散发出淡淡的能量波。

['drʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [faʊnd] [streŋθ] , [hiː; hi] ['pʊld] [ə'hed] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]
Drunken in his new found strength , he pulled ahead closer to the roaring
醉 在 他的 新的 成立 力量 , 他 拉 前方 更近 到 这 咆哮
[dʒets] .
jets .
喷气式飞机 .

他陶醉于新获得的力量，奋力向前，靠近了轰鸣的喷气式飞机。

[tiː][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][klaɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] - [ˌɪstæn'buːl]['strætəj,lainə(r)] ,
t the peak of the arc of climb of the New York - Istanbul stratoliner ,
t 这 顶峰 的 这 弧 的 爬 的 这 新的 约克 - 伊斯坦布尔 平流层线 ,

在纽约-伊斯坦布尔平流层客机爬升弧线的顶峰，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [gləʊb] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
high in the ionosphere where the Earth was merely a giant globe far below ,
高的 在 这 电离层 在哪里 这 地球 曾是 仅仅 一个 巨大的 地球 远的 以下 ,

在高高的电离层中，地球只不过是下方一个巨大的球体。

[ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['strætəj,lainə(r)] [bɔrədliː] [kʌt] [ðə; ði] [dʒets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːəl] - ['seɪvɪŋ]
the pilot of the stratoliner boredly cut the jets for the fuel - saving
这 飞行员 的 这 平流层线 无聊地 切 这 喷气式飞机 为了 这 燃料 - 保存
[glaɪd] [ðæt] [tɜːnd] [ðeə(r)] [nəʊz] [tə'wɔːd] [ɜːθ] [ə'gen] .
glide that turned their nose toward Earth again .
滑行 那 转向 他们的 鼻子 朝向 地球 再次 .

平流层客机的飞行员百无聊赖地关闭了喷气发动机，以进行节省燃料的滑翔飞行，使飞机再次转向地球。

[ðə; ði]['reɪdɑː(r)][wɒz; wəz] [[klæŋɪŋ]] [ɪts]['juːʒuəl] ['sensləs] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð]
The radar was clanging its usual senseless warning of imminent collision with
这 雷达 曾是 叮当声 它是 通常 无意义的 警告 的 迫在眉睫 碰撞 和
[sʌm; səm]['sɒlɪd]['ɒbdʒɪkts] ,
some solid objects ,
一些 坚硬的 对象 ,

雷达发出惯常的、毫无意义的警告声，预示着即将与某些固体物体发生碰撞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [kən'sɪdəd] [seɪf] .
which had approached closer than the automatic relays considered safe .
哪个 有 接近 更近 比 这 自动的 继电器 经过考虑的 安全的 .

它已经比自动继电器认为的安全距离更近了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [[klæŋɪŋ]] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
It had been clanging for several minutes .
它 有 到过 叮当声 为了 一些 分钟 .

它已经叮当作响好几分钟了。

[ðə; ði]['paɪlət][glɑːns, glæns][ɪn] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːn] ,
The pilot glanced in annoyance at the radar screen ,
这 飞行员 瞥了一眼 在 烦恼 在 这 雷达 屏幕 ,

飞行员恼怒地瞥了一眼雷达屏幕。

[weə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['gləʊbz] — [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] — [ʃəʊd]
where several hundred globes — from two to seven feet in diameter — showed
在哪里 一些 百 地球仪 — 从 二 到 七 脚 在 直径 — 显示
['vɪvɪdli] ,
vividly ,
生动地 ,

数百个直径从两英尺到七英尺不等的地球仪清晰地展示了：

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][fæn] - [ʃeɪpt] ['klʌstə(r)] .
trailing the ship in a fan - shaped cluster .
尾随 这 船 在 一个 扇子 - 形状 簇 .

呈扇形簇状尾随舰船。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] .
" Some day I'm going to take a hammer to that thing .
" 一些 天 我是 去 到 拿 一个 锤 到 那 事物 .

“总有一天我会拿锤子砸烂那东西。”

" [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] - [rɪə(r)] ['wɪndəʊ] , [sɔː]
" The co - pilot , looking back from the control blister's rear window , saw
" 这 合作 - 飞行员 , 寻找 后退 从 这 控制 - 后部 窗户 , 锯
['nʌθɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
nothing , as usual ,
没有什么 , 作为 通常 ,

副驾驶像往常一样从驾驶舱后窗向后看去，什么也没看到。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['gləʊbz] ,
except a few of the shining globes ,
除了 一个 很少 的 这 灼灼 地球仪 ,

除了少数几个闪闪发光的地球仪之外，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ['trænsiəntli] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [lait] [æz; əz] [ðeɪ] ['keələsli]
which showed themselves transiently in a brief flash of blue light as they carelessly
哪个 显示 他们自己 短暂地 在 一个 简短的 闪光 的 蓝色的 光 作为 他们 粗心大意
[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] — [ænd; ənd][wʌn] ,
overloaded and discharged — and one ,
过载 和 出院 — 和 一 ,

它们在不小心过载放电时，短暂地以蓝光的形式显现出来——其中一个，

[smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [huː] [bliŋk] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ['ræpɪdli][ɪn] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]
smaller than the rest , who blinked on and off rapidly in brilliant flashes of
较小的 比 这 休息 , WHO 眨眼 在 和 离开 快速 在 杰出的 闪光灯 的
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

比其他生物体型小，它们快速地闪烁着耀眼的蓝色光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði]['kʌlə(r)] - [skeɪl] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
As he watched , it ran suddenly down the color - scale to red and began
作为 他 观看 , 它 跑 突然 向下 这 颜色 - 规模 到 红色的 和 开始
[tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] ,
to lag behind ,
到 落后 在后面 ,

他看着，颜色突然从红色向下移动，并且开始落后。

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [red] [gləʊb] , ['sɪŋkɪŋ] .
a glowing red globe , sinking .
一个 发光 红色的 地球 , 下沉 .

一个发光的红色球体，正在下沉。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['duːɪŋ] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" I wonder what the hell they think they're doing ? " he grumbled .
" 我 想知道 什么 这 地狱 他们 思考 它们是 正在做 ? " 他 咕哝 .

“我真想知道他们到底在干什么？”他咕哝道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神